

## **Peter Elins**

Freelance Interpreter/Translator/Proofreader

**122, Solander Gardens, Shadwell, London E1 0DF**

**Mobile:** +447815139107

**Email:** elinspeter@hotmail.com

### **Languages**

Latvian: Native

Russian: Native

English: Fluent

### **Fees**

#### Interpreting

Ad-hoc, consecutive, public service, whispered & simultaneous

**English ↔ Latvian, English ↔ Russian, Russian ↔ Latvian**

- Greater London = £25-£30 per hour (£40-£45 per hour simultaneous)
- Rest of the UK = £30-£35 per hour (£45-£50 per hour simultaneous)
  
- Travelling time = £20 per hour
  
- Minimum fee (Greater London) = £70 (simultaneous £110)
- Minimum fee (rest of the UK) = £90 (simultaneous £130)

#### Translation

- English to Latvian** = £65-£85 per 1000 source words
- Latvian to English** = £65-£85 per 1000 source words
- Russian to English** = £55-75 per 1000 source words
- Russian to Latvian** = £65 per 1000 source words
  
- Minimum fee = £40 (negotiable for smaller projects)
  
- Hourly fee = £30

#### Proofreading/Quality Control

**English ↔ Latvian, English ↔ Russian, Russian ↔ Latvian**

- Hourly fee = £20-£25 (depending on complexity of the project)

## Recent Projects

### Interpreting

Middlesex Guildhall Crown Court (1, Little George Street, London SW1P 3BB)  
Southwark Crown Court (1, English Grounds, Southwark, London SE1 2HU)  
Havering Magistrates' Court (Main Road, Romford, Essex RM1 3BH)  
Bow Street Magistrates' Court (28 Bow Street, London WC2E 7AS)  
Croydon Crown Court (The Law Courts, Altyre Road, Croydon, Surrey CR9 5AB)  
Croydon Magistrates' Court (Barclay Road, Croydon, Surrey CR9 3NG)  
Sheffield Crown Court (50 West Bar, Sheffield S3 8PH)  
Consecutive / simultaneous interpreting for the Magistrates' and Crown Courts, CPS, barristers, solicitors and defendants.

### Translation

Translation and proofreading of financial reports, news articles and official correspondence - **5,000 words** (*Moscow Narodny Bank*).

Translation of press articles for the official website - **5,000 words** (*European Parliament*).

Translation of pharmaceutical documents - medicinal product descriptions - **4,500 words** (*Applied Language Solutions*).

Translation of witness', defendant's, police, court and medical statements, and correspondence between the solicitors and defendant - **10,000 words** (*Venters Solicitors*).

Translation of various documents related to EU enlargement and UK Immigration protocols and procedures for a government department - **10,000 words** (*thebigword*).

### Editing/Proofreading/Quality Control

Proofreading multi-functional printer software (driver and help files) and firmware (GUI and error messages) - **200,000 words** (*Xerox GKLS Ltd.*).  
Proofreading a leading car manufacturer's website/online database - **33,000 words** (*Xerox GKLS Ltd.*).

Sub-editing a detailed brochure for visitors to Britain - **4,500 words** (*Publicis-Blueprint*).

Proofreading a CD-ROM manual for EU animal and animal product trading control website - **20,000 words** (*Sword DDS Ltd.*).

## Available Software

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> MS Word 2002       | <input type="checkbox"/> Adobe Reader 6.0     |
| <input type="checkbox"/> MS Excel 2002      | <input type="checkbox"/> Adobe InDesign 2.0   |
| <input type="checkbox"/> MS Access 2002     | <input type="checkbox"/> Adobe PhotoShop 7.0  |
| <input type="checkbox"/> MS FrontPage 2002  | <input type="checkbox"/> Adobe Premiere 6.0   |
| <input type="checkbox"/> MS PowerPoint 2002 |   |
| <input type="checkbox"/> MS Publisher 2002  | <input type="checkbox"/> Trados 6.5 Freelance |

## References Available On Request